

# CELTIC FOLK FROM WALES

EUCD2222

## 1. CARREG LAFAR: Ysbryd y Werin / Mae'r ddaear yn glasu ("El espíritu del pueblo / La tierra se vuelve más verde")

El espíritu del pueblo  
La tierra y el mundo me pertenecen  
Es demasiado valioso para darlo  
Es para que lo mantengamos  
Así déjanos conservarlo bien.

Yo soy el pueblo  
Y soy vuestro espíritu  
Soy el espíritu del pueblo.

Mae'r ddaear yn glasu  
La tierra vuelve más verde  
La tierra se vuelve más verde y los árboles crecen,  
Los jardines son verdes y los arbustos una delicia,  
Los brotes están rebosantes de belleza, como las hojas en los prados  
Y las flores en los huertos exuberantes.

Si la tierra de tarde ha parecido desapacible  
Todos los pájaros han cantado juntos;  
Ver las hojas brotando en los árboles les hacen cantar  
Y su canción ha despertado a toda la tierra.

La tierra fértil y su tesoro  
Es suficiente para alimentar a sus habitantes cada día;  
Oh, que los hombres pudiéramos vivir en paz  
Amándonos unos a otros con un corazón.

## 3. MEREDYDD EVANS: Bachgen Bach o Dincer ("El muchacho gitano")

El muchacho gitano  
Un muchacho gitano deambulando por la tierra,  
Portando sus herramientas y pertenencias, haciendo su trabajo barato,  
En su mano un soldador y en su espalda una caja,  
Una pipa recortada en su boca, un bigote bajo su nariz.

Cazador furtivo o flautista o ramillero una vez más,  
El cazador furtivo o el flautista o la línea de bombacho,  
Ladidadi da-di, engánchalo en la cadena,  
El cazador furtivo o el flautista o la línea de bombacho.

#### 4. PARTI GAD: Deffrown, deffrown! (“¡Despertemos!”)

¡ Despertemos!  
¡ Despertemos! Despertemos y alabemos,  
Antes del anochecer, antes del anochecer;  
Al heredero divino de la tierra celestial  
Hay una bienvenida, hay una bienvenida.  
Las estrellas han cantado desde los principios del mundo,  
Todos los ángeles de Dios de un acuerdo;  
Todos los profetas cantaron,  
Sin falsedad, sin falsedad;  
¿Y por qué no cantamos como uno  
Porque el gran Jehová ha venido  
En forma de hombre y a nuestra semejanza  
Para sanarnos completamente, para sanarnos completamente?

Él vendrá de nuevo; estemos preparados  
Mientras tengamos vida, mientras tengamos vida  
Para encontrarnos en la verdadera fe  
Cada día con nuestro Dios, cada día con nuestro Dios.  
Debemos rendir cuentas por esta tutela,  
No valdrán excusas en vano ante Él,  
Él reconoce el núcleo del corazón  
Con visión libre, con visión libre.  
O! que podamos encontrarnos en Él  
Como niños gloriosos en el Cielo;  
Nuestro lugar será de gozo a su mano derecha  
Cuando llegue su día, cuando llegue su día.

#### 7. CÔR SEIRIOL: Ar Lan y Môr (“En la orilla del mar”)

En la orilla del mar  
En la orilla del mar hay rosas rojas  
En la orilla del mar hay lirios blancos  
En la orilla del mar se encuentra mi amada  
Quien duerme de noche y despierta por la mañana.

En la orilla del mar hay una piedra plana  
Donde antes hablaba con mi amada  
A su alrededor crece el lirio  
Y un ramillete o dos de romero.

En la orilla del mar hay piedras azules  
En la orilla del mar crecen las flores de trébol  
En la orilla del mar se encuentran todas las virtudes  
En la orilla del mar se encuentra mi amada.

En la orilla del mar hay rosas rojas  
En la orilla del mar hay lirios blancos  
En la orilla del mar se encuentra mi amada  
Quien duerme de noche y despierta por la mañana.

En la orilla del mar .....

## 8. PLETHYN: Seidir Ddoe (“La sidra de ayer”):

La sidra de ayer  
El sol luce alto sobre el páramo de Rhos-y-Glasgoed  
Mientras que los días de julio son segados con el heno,  
Las empacadoras más alejadas son como abejas de verano que zumban  
Mientras que las Margaritas Comunes en las orillas forman un cuadro.  
Un anciano con sombrero de paja rastrilla entre los setos  
Los niños pequeños hacen rabiar a sus perros toda la tarde,  
Los hombres jóvenes izan pesadas pacas en los remolques  
Con la esperanza de que la tormenta no truene tan pronto.

Coro:

Hay una sombra bajo el castaño  
En la sombra un buen barril,  
Bebemos la sidra en el campo de heno  
Y nuestros suspiros cambian de nuevo a sonrisas,  
¡Oh! por el sol de verano de Meifod  
La sidra de ayer es como champán.

El sol se oculta, la neblina es azul en Pentyrch  
Los granjeros cansados están camino de casa,  
La última carga del día huele tan dulce  
Que emana su perfume por todas partes.  
En la mesa la charla es animada  
Le toman el pelo a la doncella en diversión hogareña,  
En Pen-y-Bryn el ganado yace complacido  
Mientras las golondrinas canturrean cálidamente sobre sol.

La luna de los amantes luce muy alta y amarilla  
La noche es cálida, su luz es un premio bien merecido,  
Busco tréboles entre la hierba seca  
Y busco palabras en tu ojos relucientes.  
La brisa es dulce sobre las praderas de Mathrafal  
El manto de seda de la noche es suave para esconder la maleza  
Las flores susurran suavemente entre los setos  
Quejándose de que el verano no es bastante largo.

## 10. MEIBION LLYWARCHT: Tramwynn ar gyflym adenydd (“Viajemos sobre alas rápidas”)

Viajemos

Viajemos sobre las rápidas alas de la meditación a Belén ahora  
Para ver la fuente de alegría de los ángeles y los anfitriones de la tierra.  
Si los ángeles cantaron delicada y finamente contemplando nuestro Dios,  
¿No debemos también alabar cariñosamente a Jesús? – Él es nuestro Redentor.

Porque para nosotros, su pueblo miserable, renunció a toda grandeza y gloria,  
Y para nosotros, sus enemigos, bajó a nuestro mundo,  
Y para nosotros en un pobre establo nació en pobreza,  
Y Oh! fue por nosotros que sangró en una cruz entre desprecio y burlas.

Fue por salvar a un desgraciado totalmente perdido y maldito como yo  
Que Jesús fue clavado y su sangre fluyó libre;  
Sus cimientos siempre serán firmes, su obra nunca temblará,  
A pesar de todas las horribles tormentas y el rugido de la oscuridad, ¡Él permanecerá a salvo!

## 11. MYNEDIAD AM DDIM: Wrth fynd efo Deio i Dywyn (“Yendo con Deio a Tywyn”)

Con Deio a Tywyn  
Recibí una breve nota  
Del Señor Jones de Brithdir  
Y en ella preguntó  
Si iría con Deio a Tywyn.

Pasé mucho tiempo considerándolo seriamente  
Si sería mejor ir o no ir,  
Pero al final me decidí a ir  
Con Deio allá a Tywyn.

Empezamos un viernes por la noche  
Y llegamos a Mawddwy a la hora de la cena,  
Tenían copos de avena y mantequilla  
En el camino a Tywyn con Deio.

Seguimos camino, pasando Dinas,  
Tomamos pan, queso y cerveza en Gwanas,  
Pasamos por de Tal-y-Llyn en una línea  
De camino a Tywyn con Deio.

Pasamos por de Abergynolwyn  
Y bajo Craig-y-deryn,  
Pero al llegar a Ynys Maengwyn,  
Deio gritó “¡Allí está Tywyn!”

Si vivo otro año  
Pienso ahorrar dinero,  
Y lo pasaré estupendamente  
Yendo con Deio otra vez a Tywyn.

## 12. SIÂN JAMES: Mwynen merch (“La melodía de la doncella”)

La melodía de la doncella  
Feliz, delicada y bella joven  
Rebosante de felicidad su día,  
Me atrevo a ofrecer una canción  
De buena fe a una con las mejillas bellas,  
Deseo poder expresar tu elogio  
Tú de tan exquisita familia,  
Tu honor con fama bajo del cielo,  
El color de la nieve  
De tan gran distinción,  
Deseo amarte en asombro.

Cuando veo a una tan rubia como tú  
Doncella blanca, como vino en belleza,  
Mi excitación no me deja dormir  
Más rápido que un pájaro es mi amor;  
Tu movimiento tan puro  
Tu reputación reconocida en nuestra tierra;  
Y yo sufro cada día  
En dolor continuo,  
Por culpa de una mujer  
Camino diariamente aturdido.

## 14. CÔR MEIBION TWM O'R NANT: Gwn Dafydd Ifan ("La pistola de Dafydd Ifan")

La pistola de Dafydd Ifan  
Si quieres saber la verdad  
Te contaré esta historia  
Que recordarás durante el resto de tu vida  
La pistola de Dafydd Ifan no tiene tornillos.

Perdió los tornillos de la mecha, así dice él,  
Mientras luchaba durante tres días en Waterloo,  
Sus reservas son de magnífica madera de pantano  
Negra y brillante como le conviene a un viejo gigante.

Cuando espiaba una liebre o un zorro  
Dafydd estaría allí lleno de buenas intenciones,  
Las mataría con su pistola de precisión,  
Gatos y perros y todo – ¡él es un gran tirador!

Si los franceses volvieran, como lo hicieron antes,  
Para luchar contra Inglaterra, no tengas miedo,  
Ninguna herida nos acontecerá  
Mientras Dafydd Ifan y su pistola estén cerca.

## 16. SIÂN JAMES: Si Hei Lwli ("Nana")

Nana  
Si hei lwli baby, el barco se va navegando,  
Si mi bebé lwli, el capitán está a bordo,  
Si hei lwli lwli lws, duerme, duerme, mi lindo bebé,  
Si hei lwli baby, el barco se va navegando.

Si hei lwli baby, el viento sopla del este,  
Si mi bebé lwli, la gaviota está en su nido,  
Si hei lwli lwli lws, duerme, duerme, mi lindo bebé,  
Si hei lwli baby, el viento sopla del este.

## 18. PLETHYN: Ffarwel i Blwy Llangywer ("Adiós a la parroquia de Llangywer")

Adiós a la parroquia de Llangywer  
Adiós a la parroquia de Llangywer y a la bella ciudad de Bala,  
Adiós a mi querido amor – aunque no nombraré a nadie,  
Me voy a la tierra de los ingleses, con el corazón emplomado,  
Para bailar al arpa y tocar los tambores.

Adiós al Glyn y al Fedw, y las laderas de Cefn Gwyn,  
Adiós al Llan y a su ruido, y a los senderos junto al lago,  
Al decirle adiós Meirion, aunque mi voz pueda sonar contenta,  
Al oír las viejas canciones, ¡Oh! ¡el dolor en mi corazón!

Adiós a la tierra de mi nacimiento, y a lo que jamás fuera tan buen hogar,  
Adiós a las bellas colinas y a los recónditos senderos del bosque,  
Cuando en el campo de batalla, cansado, débil y herido,  
Mi corazón estará vagando tus colinas mientras viva.